

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2016/00792]

28 SEPTEMBER 2016. — Koninklijk besluit houdende bepaalde overgangsmatregelen in het raam van de optimalisatie van de federale politie. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 28 september 2016 houdende bepaalde overgangsmatregelen in het raam van de optimalisatie van de federale politie (*Belgisch Staatsblad* van 7 oktober 2016).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2016/00792]

28 SEPTEMBRE 2016. — Arrêté royal portant certaines mesures transitoires dans le cadre de l'optimisation de la police fédérale. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 28 septembre 2016 portant certaines mesures transitoires dans le cadre de l'optimisation de la police fédérale (*Moniteur belge* du 7 octobre 2016).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2016/00792]

28. SEPTEMBER 2016 — Königlicher Erlass zur Festlegung bestimmter Übergangsmaßnahmen im Rahmen der Optimierung der föderalen Polizei — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 28. September 2016 zur Festlegung bestimmter Übergangsmaßnahmen im Rahmen der Optimierung der föderalen Polizei.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES UND FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

28. SEPTEMBER 2016 — Königlicher Erlass zur Festlegung bestimmter Übergangsmaßnahmen im Rahmen der Optimierung der föderalen Polizei

PHILIPPE, König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes, des Artikels 121, ersetzt durch das Gesetz vom 26. April 2002;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste (RSPol);

Aufgrund des Verhandlungsprotokolls Nr. 376/1 des Verhandlungsausschusses für die Polizeidienste vom 27. Juni 2016;

Aufgrund der Stellungnahme des Generalinspektors der Finanzen vom 23. Dezember 2015;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Öffentlichen Dienstes vom 18. März 2016;

Aufgrund des Einverständnisses der Ministerin des Haushalts vom 18. März 2016;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 59.548/2 des Staatsrates vom 29. Juni 2016, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag des Ministers des Innern und des Ministers der Justiz

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Personalmitglieder, die am Tag vor der Einrichtung des Kommunikations- und Informationsdienstes auf Bezirksebene, nachstehend SICAD genannt, Mitglieder eines Informationsknotenpunkts eines Bezirks sind und Empfänger einer in Artikel XII.XI.21 und/oder Artikel XII.XI.23 RSPol erwähnten Zulage sind, behalten den Anspruch auf diese Zulage oder gegebenenfalls auf beide Zulagen, solange sie als Personalmitglieder des SICAD bestellt sind oder wenn sie anschließend ununterbrochen einem Dienst zugewiesen werden, in dem der Anspruch auf diese Zulagen gemäß den Artikeln XII.XI.21 und XII.XI.24 RSPol bestehen bleibt.

Absatz 1 ist entsprechend anwendbar auf Personalmitglieder der lokalen Polizei, die am Tag vor der Einrichtung des SICAD gemäß Artikel 21 § 1 Nr. 5 des Königlichen Erlasses vom 26. März 2005 zur Regelung der strukturellen Entsendungen von Personalmitgliedern der Polizeidienste und ähnlicher Situationen und zur Einführung verschiedener Maßnahmen in einen Informationsknotenpunkt eines Bezirks entsandt sind.

**Art. 2** - Personalmitglieder, die am Tag vor der Einrichtung des SICAD Mitglieder eines Informationsknotenpunkts eines Bezirks sind und aufgrund von Artikel XII.VII.23bis RSPol in den Dienstgrad eines Polizeikommissars eingesetzt worden sind, behalten diese Einsetzung und den Anspruch auf die in Artikel XII.VII.16quinquies § 2 RSPol beziehungsweise Artikel XII.VII.19bis RSPol vorgesehene Ernennung, solange sie als Personalmitglieder des SICAD bestellt sind oder wenn sie anschließend ununterbrochen in eine Stelle der Generaldirektion der Gerichtspolizei der föderalen Polizei bestellt werden.

**Art. 3** - Personalmitglieder mit einer bestimmten Funktionalität, die als Mitglieder der Direktion der Sondereinheiten der föderalen Polizei Anspruch auf die in Artikel XI.III.12 Absatz 1 Nr. 5 RSPol vorgesehene Funktionszulage hatten und die im Rahmen der Ausführung des Gesetzes vom 26. März 2014 zur Festlegung von Maßnahmen zur Optimierung der Polizeidienste eine Neuzuweisung in einer Direktion oder einem Dienst erhalten, in dem es kein Anrecht auf die Zulage gibt, behalten weiterhin den Anspruch auf diese Zulage, solange sie diese Funktionalität weiter ausüben.

**Art. 4** - Personalmitglieder mit einer bestimmten Funktionalität, die als Mitglieder der Eisenbahnpolizei Anspruch auf die in Artikel XI.III.12 Absatz 1 Nr. 6 RSPol vorgesehene Funktionszulage hatten und die im Rahmen der Ausführung des Gesetzes vom 26. März 2014 zur Festlegung von Maßnahmen zur Optimierung der Polizeidienste eine Neuzuweisung in einer Direktion oder einem Dienst erhalten, in dem es kein Anrecht auf die Zulage gibt, behalten weiterhin den Anspruch auf diese Zulage, solange sie diese Funktionalität weiter ausüben.

**Art. 5** - Personalmitglieder mit einer bestimmten Funktionalität, die als Mitglieder der Luftfahrtpolizei Anspruch auf die in Artikel XI.III.12 Absatz 1 Nr. 6 RSPol vorgesehene Funktionszulage hatten und die im Rahmen der Ausführung des Gesetzes vom 26. März 2014 zur Festlegung von Maßnahmen zur Optimierung der Polizeidienste eine Neuzuweisung in einer Direktion oder einem Dienst erhalten, in dem es kein Anrecht auf die Zulage gibt, behalten weiterhin den Anspruch auf diese Zulage, solange sie diese Funktionalität weiter ausüben.

**Art. 6** - Personalmitglieder mit einer bestimmten Funktionalität, die als Mitglieder der Schifffahrtspolizei Anspruch auf die in Artikel XI.III.12 Absatz 1 Nr. 4bis RSPol vorgesehene Funktionszulage hatten und die im Rahmen der Ausführung des Gesetzes vom 26. März 2014 zur Festlegung von Maßnahmen zur Optimierung der Polizeidienste eine Neuzuweisung in einer Direktion oder einem Dienst erhalten, in dem es kein Anrecht auf die Zulage gibt, behalten weiterhin den Anspruch auf diese Zulage, solange sie diese Funktionalität weiter ausüben.

**Art. 7** - Vorliegender Erlass wird wirksam mit 1. Oktober 2014.

**Art. 8** - Der für Inneres zuständige Minister und der für Justiz zuständige Minister sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 28. September 2016

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Sicherheit und des Innern

J. JAMBON

Der Minister der Justiz

K. GEENS

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2016/00787]

**21 NOVEMBER 2016.** — Ministerieel besluit betreffende de legitimatiekaart van de beschermingsassistenten van de federale politie. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 317 van 5 december 2016, blz. 79616, akte nr. 2016/00738, in de Nederlandse tekst, moet gelezen worden :

« De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, artikel 41, § 1, achtste lid, gewijzigd bij de wet van 4 april 2014;

Gelet op de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, artikel 141, eerste lid;

Gelet op de wet van 21 april 2016 houdende diverse bepalingen Binnenlandse Zaken, artikel 92, § 2, zevende streepje; »

In plaats van :

« De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, artikel 41, § 1, achtste lid, gewijzigd bij de wet van 4 april 2014;

Gelet op de wet van 21 april 2016 houdende diverse bepalingen Binnenlandse Zaken, artikel 92, § 2, zevende streepje;

Gelet op de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, artikel 141, eerste lid; »

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2016/00787]

**21 NOVEMBRE 2016.** — Arrêté ministériel relatif à la carte de légitimation des assistants de protection de la police fédérale. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 317 du 5 décembre 2016, page 79616, acte n° 2016/00738, dans le texte néerlandais, il faut lire :

« De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, artikel 41, § 1, achtste lid, gewijzigd bij de wet van 4 april 2014;

Gelet op de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, artikel 141, eerste lid;

Gelet op de wet van 21 april 2016 houdende diverse bepalingen Binnenlandse Zaken, artikel 92, § 2, zevende streepje; »

Au lieu de :

« De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, artikel 41, § 1, achtste lid, gewijzigd bij de wet van 4 april 2014;

Gelet op de wet van 21 april 2016 houdende diverse bepalingen Binnenlandse Zaken, artikel 92, § 2, zevende streepje;

Gelet op de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, artikel 141, eerste lid; »

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2016/14383]

**30 NOVEMBER 2016.** — Ministerieel besluit tot toekenning van delegatie aan de directeur-generaal van het Directoraat-generaal Luchtvaart in het kader van het koninklijk besluit van 10 april 2016 met betrekking tot het gebruik van op afstand bestuurde luchtvaartuigen in het Belgisch luchtruim

De Minister van Mobiliteit,

Gelet op de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart, inzonderheid op artikel 5, § 1, gewijzigd door de wet van 2 januari 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 april 2016 met betrekking tot het gebruik van op afstand bestuurde luchtvaartuigen in het Belgisch luchtruim;

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2016/14383]

**30 NOVEMBRE 2016.** — Arrêté ministériel accordant délégation au directeur général de la Direction générale Transport aérien dans le cadre de l'arrêté royal du 10 avril 2016 relatif à l'utilisation des aéronefs télépilotes dans l'espace aérien belge

Le Ministre de la Mobilité,

Vu la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne, l'article 5, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 2 janvier 2001;

Vu l'arrêté royal du 10 avril 2016 relatif à l'utilisation des aéronefs télépilotes dans l'espace aérien belge;